

Epreuve de Langue et Littérature françaises

Esame di Stato 2009

Lycées à option internationale, Lycées classiques européens et autres lycées

Rédaction :

Yannis BOLFA, coordinateur national pour le français, Marianne TOMI, attachée de coopération pour le français,
BCLA Rome

le 02 juin 2009

RECOMMANDATIONS POUR LES EPREUVES ECRITE ET ORALE

I – L'EPREUVE ECRITE

L'évaluation notée doit prendre en compte trois éléments principaux :

- **LANGUE (Compétences linguistiques)** : maîtrise de la langue et de l'expression écrite.
L'élève doit être capable d'organiser un discours logique, fluide et cohérent.

Seront considérées, par ordre de priorité décroissant :

- la syntaxe de la phrase complexe (usage approprié des connecteurs logiques, de tournures françaises et non calquées sur l'italien)
 - le registre de langue adéquat dans un discours de commentaire littéraire, avec la richesse et la précision du vocabulaire
 - la correction de la langue : usage des modes subjonctif et indicatif, conjugaison des verbes à l'indicatif présent, contractions, place et emploi des pronoms, qui/que...
 - les fautes de pure orthographe, dont l'importance est à évaluer, selon qu'il s'agit de mots d'usage courant ou pas.
-
- **METHODE ET REFLEXION (Compétences réflexives et méthodologiques)** :
 - L'élève doit démontrer sa maîtrise et son respect de la typologie de chaque exercice (texte argumentatif, analyse de texte ou dissertation), lequel demande des compétences méthodologiques propres.
 - Il doit démontrer un usage adéquat de la terminologie adéquate à chaque exercice
 - Il doit savoir réagir aux questions ou au sujet proposé en développant une réflexion personnelle, cohérente et organisée (notamment dans la deuxième partie des épreuves 1 et 2, concernant la production écrite ; dans la dissertation, aptitude à construire un jugement argumenté et à prendre en compte d'autres points de vue que le sien).
 - Il doit fonder son discours argumenté sur des exemples choisis de manière pertinente, bien introduits et bien analysés, au service de sa démonstration.
-
- **APPROFONDISSEMENT CULTUREL (Connaissances acquises, utilisées et mises au service du traitement du sujet)** :
 - On évaluera l'aptitude de l'élève à mobiliser une culture littéraire fondée sur le travail mené pendant le cours de français (connaissance des mouvements et de l'histoire littéraire en général ; des textes et des auteurs...), sur ses lectures et, enfin, sa capacité de réflexion critique.

- On appréciera aussi sa capacité à établir des comparaisons opportunes avec des œuvres et des mouvements littéraires et, plus généralement artistiques, italiens, voire européens.

Nota Bene 1:

Il convient d'apprécier positivement la prise de risque de la part de l'élève lors de l'évaluation : un effort d'originalité, de réflexion personnelle, un rapprochement avec une autre oeuvre sont louables, quand bien même ils conduiraient à des approximations ou à des maladresses qu'une démarche plus conventionnelle aurait permis d'éviter (en particulier pour la dissertation).

Inversement, des connaissances littéraires apprises par coeur et plaquées dans un devoir ne permettent pas d'évaluer le degré d'appropriation critique et la sensibilité littéraire de l'élève : ils sont à pénaliser.

Nota Bene 2:

Nous rappelons que **la dissertation** portera cette année sur l'objet d'étude inscrit au programme : « La figure de la femme dans la littérature (1850-2007) : à la croisée des représentations », qui s'appuie sur l'étude des deux œuvres fixées au niveau national (*Madame Bovary*, *Mémoires d'une jeune fille rangée*) et sur celle d'autres pages littéraires (poèmes, œuvres brèves, extraits de prose ou de théâtre, éventuellement d'essais) choisies par les équipes pédagogiques pour analyser des représentations significatives de la figure de la femme au XX^{ème} siècle.

Les élèves doivent démontrer des connaissances précises et une réflexion approfondie sur ce thème et le traitement qu'il reçoit à travers les œuvres étudiées. Ils doivent pour cela témoigner de leur capacité à confronter les œuvres entre elles sur des points précis, en saisissant les enjeux des questions posées sur le plan littéraire, philosophique et social et en les mettant en perspective de manière personnelle.

On veillera à prendre les dispositions requises pour permettre aux élèves :

- la consultation d'un jeu d'œuvres, vierges d'annotations, sur le bureau
- la consultation d'un dictionnaire monolingue (sections internationales) et de dictionnaires monolingue et bilingue (sections bilingues en lycées européens et autres).

II - L'ÉPREUVE ORALE

Rappelons que l'épreuve comprend **deux parties** :

- l'exposé de l'élève, pendant lequel le professeur écoute sans interrompre : cet exposé comporte une introduction, une lecture à haute voix, une explication linéaire du texte et une conclusion.
- L'entretien, pendant lequel le professeur pose à l'élève des questions sur des points de son exposé à éclaircir ou des questions visant à élargir le sujet.

1 - L'exposé de l'élève

L'exposé est ordonné (présentation, lecture à haute voix, explication linéaire et conclusion) Il prend constamment appui sur le texte proposé mais ne peut consister en un simple relevé énumératif et pointilliste de citations ou une paraphrase vague et redondante qui se bornerait à décrire le texte.

2 - L'entretien entre l'examineur et l'élève

L'entretien qui suit l'exposé ne vise pas à établir un "corrigé" de l'analyse du texte mais vise

- à ouvrir des perspectives, à établir des comparaisons avec d'autres œuvres, françaises et italiennes
- à approfondir et à élargir la réflexion, en partant du texte qui vient d'être étudié
- à évaluer les connaissances de l'élève
- à apprécier son intérêt pour les textes qu'il a étudiés ou abordés pendant l'année
- à tirer parti des lectures et de la culture personnelle (artistique, cinématographique...) de l'élève.

Dans cette perspective, voici **quelques conseils à suivre** :

- on évitera les questions de cours qui conduiraient l'élève à restituer des phrases toutes faites : par exemple, "Qu'est-ce que le symbolisme ?" (préférer une question du type "Qu'est-ce qui est caractéristique du réalisme dans ce texte? ") ;
- on évitera les questions fermées qui appellent une réponse très brève ou unique ;
- on aura plutôt recours à des demandes de reformulation et de précision: par exemple, " Peux-tu préciser / approfondir, tel point..." ou " Que veux-tu dire par..." ;
- on pourra aussi discuter une interprétation donnée pour amener l'élève à se défendre de manière argumentée ou à se corriger : par exemple, " Je ne suis pas d'accord avec toi quand tu dis que..." ;
- on proposera des questions d'ouverture qui empêchent le plus possible l'élève de retomber dans la pure restitution de cours, et qui testent sa capacité de réaction : par exemple, « Ce poème me fait penser à x, quels éléments de comparaison te paraissent intéressants ?... » ;
Là aussi, toute prise de risque de la part de l'élève sera appréciée, même si elle conduit à des tâtonnements ;
- on peut amener l'élève à établir des liens avec d'autres textes faits durant l'année ou avec d'autres œuvres, françaises, italiennes, européennes, voire avec des œuvres d'autres univers artistiques (peinture, théâtre, cinéma).

3 - L'évaluation de l'épreuve orale

L'examineur se donne pour principes, dans les appréciations qu'il porte :

- d'utiliser toute l'échelle de notation ;
- de valoriser les éléments de réussite plutôt que de pénaliser les carences ;
- de pénaliser la récitation de connaissances toutes faites et le bavardage
- de valoriser la culture personnelle manifestée à bon escient par le candidat.
- de valoriser les « prises de risque » du candidat, dès lors qu'elles témoignent d'un esprit curieux, ouvert

Dans sa notation, l'examineur prend en compte trois ordres de compétences de l'élève : l'expression, la méthode et la réflexion, les connaissances et la culture littéraire :

	EXPOSÉ	ENTRETIEN
Expression et communication	<ul style="list-style-type: none"> - Lecture correcte et expressive - Qualité de l'expression (richesse, précision) et niveau de langue - Qualités de communication et de conviction 	<ul style="list-style-type: none"> - Aptitude au dialogue, ouverture - Qualité de l'expression (richesse, précision) et niveau de langue - Qualités de communication et de conviction
Méthode et Réflexion	<ul style="list-style-type: none"> - Compréhension précise et globale du texte - Exposé construit, argumenté et pertinent, au service d'une interprétation - Références précises au texte 	<ul style="list-style-type: none"> - Capacité à réagir avec pertinence aux questions posées - Qualité de l'argumentation - Capacité à mettre en relation et à élargir une réflexion
Connaissances Culture littéraire	<ul style="list-style-type: none"> - Savoirs linguistiques et littéraires - Compétences culturelles en lien avec le texte (notamment dans les littératures française et italienne) 	<ul style="list-style-type: none"> - Savoirs littéraires sur les œuvres, les thématiques, les mouvements évoqués - Connaissance du contexte culturel (français, italien, voire européen)

GRILLE D'ÉVALUATION DÉTAILLÉE DE L'ÉTUDE DE TEXTE

	😊	+/-	☹️	Remarques
<p>INTRODUCTION</p> <ul style="list-style-type: none"> - Situer l'extrait (auteur, oeuvre, époque, contexte...) - Présenter l'extrait (idée, thème, objectif, intérêt...) - Annoncer clairement un plan : axes d'étude ou plan du texte dans le cas d'une étude linéaire. 				
<p>LECTURE</p> <p>Lecture expressive, posée, démontrant une compréhension du texte. * Poésie: respect de la versification.</p>				
<p>EXPLICATION</p> <p>Proposer des pistes d'étude valables</p> <ul style="list-style-type: none"> - pertinentes (permettant de commenter l'essentiel de ce qui fait l'intérêt du texte, sans oubli) - distinctes et complémentaires (pas de redites) <p>Proposer une étude structurée</p> <ul style="list-style-type: none"> - Remarques placées au bon endroit - Remarques en rapport avec l'axe annoncé. - Remarques ordonnées (progression) - Transitions permettant de suivre le fil de l'exposé. <p>Proposer une étude pertinente</p> <ul style="list-style-type: none"> - Analyse et contenu satisfaisants, étude complète. - Remarques de style précises et variées. - Maîtrise des notions et des termes spécifiques. <p>Proposer une étude conforme à la méthode</p> <ul style="list-style-type: none"> - Repérer et interpréter, sans dissocier style et sens - Éviter la paraphrase verbeuse, descriptive - S'appuyer sur des exemples précis, citer le texte. 				
<p>CONCLUSION</p> <p>Bilan Résumer les conclusions.</p> <p>Ouverture Ouvrir vers un point de vue qui englobe le texte et dépasse le cadre de celui-ci.</p>				
<p>EXPRESSION</p> <ul style="list-style-type: none"> - Expression claire, correcte, fluide - Utilisation des notes - Regard qui poursuit le dialogue avec l'examineur - Attitude adaptée - Force de conviction - Gestion du temps 				